

COMUNICATO STAMPA

1.o Comunicato stampa del 14 gennaio 2014

Anteprima di ChiassoLetteraria con il poeta siriano in esilio Golan Haji

mercoledì 29 gennaio 2014, alle 18.00

Foyer Cinema Teatro, Chiasso

in occasione della pubblicazione della raccolta di poesie

L'autunno, qui, è magico e immenso, di Golan Haji, editrice Il Sirente, 2013

Chiassoletteraria, in collaborazione con l'associazione culturale "all'ombra del mediterraneo", ha organizzato un incontro letterario in occasione della pubblicazione in italiano della raccolta di poesie "L'autunno, qui, è magico e immenso" – edito da Il Sirente nella collana Altriarabi – del poeta curdo siriano in esilio **Golan Haji**. Questo evento è un'anticipazione della edizione di ChiassoLetteraria di quest'anno dedicata al rapporto fra la Storia e le storie che è sottolineato anche da Haji quando dice: *Quel che è successo negli ultimi due anni in Siria se si volesse trovare un esempio nella letteratura occidentale potrebbe essere rappresentato dal The ring and the book di Robert Browning in cui dieci narratori raccontano la stessa storia. In Siria guardando dai primi tempi della rivoluzione ci sono migliaia di narrazioni della stessa storia. E ciò è in se stessa un'opera d'arte.*

La raccolta *L'autunno, qui, è magico e immenso* riunisce le poesie scritte negli ultimi due anni, poesie che con scrittura prodigiosa, a tratti segnata dall'alternarsi tra disperazione e ironia, dell'orrore della guerra, dell'indifferenza che spesso ne consegue, ma anche dell'incanto, della bellezza. Sue poesie sono pubblicate a Damasco, Beirut, Doha, Londra, Parigi, Copenaghen e Chicago, a testimonianza di un interesse crescente per la sua opera.

Invece di una presentazione canonica, si è pensato ad un incontro, poetico uno scambio di versi con il poeta **Alberto Nessi** che verrà letto in arabo da **Golan Haji** e i versi di **Golan Haji** in italiano dal poeta ticinese, con l'arabista **Luisa Orelli**, invece, lo scambio sarà sulla poesia sufi, Costanza Ferrini farà dialogare queste diverse anime.

Nella cornice del cinema teatro di Chiasso, l'incontro vuole unire nel comune spirito di valorizzazione della letteratura di qualità, di scambio tra culture e di riflessione sulle grandi questioni del presente, i due promotori: ChiassoLetteraria che promuove l'iniziativa e la sostiene e l'associazione culturale internazionale "all'ombra del mediterraneo" che la organizza.

Entrata libera. Intervista con traduzione in italiano.

LA NONA EDIZIONE DEL FESTIVAL: date, titolo e approfondimenti

La nona edizione di ChiassoLetteraria, festival internazionale di letteratura, con la presenza di scrittori di rilievo internazionale, avrà luogo a Chiasso, sul confine italo-svizzero, nei giorni **1-4 maggio 2014**. Il titolo della 9° edizione è **Storia/e**, che investigherà il rapporto tra la storia e la letteratura e più specificatamente sull'interazione inalienabile tra la narrazione delle vicende individuali e quella del contesto storico che le alberga e le rende possibili. Il festival fornirà interessanti elementi di riflessioni su questioni che toccano l'ambito letterario, ma anche la vita in genere, come l'influenza della storia sulle esistenze individuali, il ruolo delle persone nel condurre

la propria traiettoria umana, la fedeltà o l'immaginazione nella rappresentazione della storia e della biografia. A fronte di una mitizzazione del passato, al recupero ideologico dei temi delle radici e delle identità e all'utilizzo massiccio della retorica della memoria, è importante interrogarsi su quali dinamiche hanno portato a una situazione di "deprivazione del tempo" e su quali anticorpi poter attivare per contrastare l'esclusione degli individui dal tempo e dalla storia e favorirne per contro l'inclusione, l'appartenenza, la realizzazione. Un ruolo di coscientizzazione sia critica, che immaginifica, può essere allora interpretato dalla letteratura. Non a caso, assistiamo al ritorno in auge di romanzi e saggi che fanno i conti con il passato, (ri)aprendo capitoli scomodi o sottaciuti, ricomponendo i frammenti personali in una prospettiva biografica, storica e collettiva. Come a dire che quel poco di speranza che ci rimane per uscire da un presente labirintico può forse partire dal riprendere in mano il filo del tempo (e della storia).

Bio-bibliografia di Golan Haji

Poeta curdo siriano oggi in esilio a Parigi, ha studiato medicina (patologo di formazione) all'università di Damasco, ma ha una produzione letteraria importante che include numerose raccolte di poesia: *Na'ada fi azzolemat (Chiamò nelle tenebre, 2004)*, *Thammata man yaraka wahshen (C'è qualcuno che ha visto in te un mostro, 2008)*, *Bayti al-bared al-ba'id (La mia casa è fredda e lontana, Dar-al Jamal, Beirut 2012)*. In patria è traduttore di classici inglesi in arabo, tra cui *Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde*. Sue poesie sono pubblicate a Damasco, Beirut, Doha, Londra, Parigi, Copenaghen e Chicago, a testimonianza di un interesse crescente per la sua opera. Collabora regolarmente con la stampa culturale libanese occupandosi di questioni culturali.

Per eventuali interviste siete pregati di contattare l'ufficio stampa del festival.

Maggiori **informazioni** e documentazione al sito: www.chiassoletteraria.ch

Ufficio stampa

Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini _ Chiasso (CH) ; Bologna (I)

email: laboratorioparole.ch@gmail.com

notizie@laboratoriodelleparole.it

mob: +41 77 41 79 372 oppure + 39 335 5411331